

Contents

Acknowledgements	ix
Contributors	xi
Foreword: Towards a Reparatory Politics of Researching Multilingually <i>Alison Phipps</i>	xvii
Introduction: The Imperative for the Politics of ‘Researching Multilingually’ <i>Prue Holmes, Judith Reynolds and Sara Ganassin</i>	1
Part 1: Hegemonic Structures	
1 Linguistic Hospitality and Listening through Interpreters: Critical Reflections and Recommendations on Linguistic Power Relationships in Multilingual Research <i>Wine Tesseur</i>	31
2 Multilingualism, Shifting Paradigms and the 21st Century: Negotiating Multilingual Research in Teams through the Lens of Complexity <i>Shameem Oozeerally</i>	49
3 Multilingual Researching, Translanguaging and Credibility in Qualitative Research: A Reflexive Account <i>Lamia Nemouchi and Prue Holmes</i>	70
4 Publish or Perish, <i>publier ou périr</i> ? How Research Publication Language Choice is Shaped among Linguistics Early Career Researchers in France <i>Adam Wilson</i>	90
Part 2: Power Relations	
5 Conducting Multilingual Classroom Research with Refugee Children in Cyprus: Critically Reflecting on Methodological Decisions <i>Alexandra Georgiou</i>	111

- 6 Voice and Power Relations: Researching Multilingually with Multilingual Children in Mauritian Pre-primary Schools 131
Helina Hookoomsing
- 7 Challenges for Researchers Investigating Coloniality Multilingually in Complex Linguistic Contexts in the Caribbean 151
Olga Camila Hernández Morales and Anne-Marie de Mejía
- 8 Speaking Marathi Like a Punekar: Learning Class and Caste in India 169
Jessica Chandras
- Part 3: Decolonizing Methodologies**
- 9 Multilingual Research for New Social Realities: Towards a Transdisciplinary Approach 189
Julie S. Byrd Clark and Sylvie Roy
- 10 Transcribing (Multilingual) Voices: From Fieldwork to Publication 209
Erika Kalocsányiová and Malika Shatnawi
- 11 Interpreting Cognitive Justice: A Framework for Interpreters as Co-researchers in Postcolonial Multilingual Research 229
Bridget Backhaus
- 12 Bilingual Theatre in British Sign Language and English: A Reflection on the Challenges Faced During a Doctoral Applied Theatre Project 247
Michael Richardson
- Part 4: Decolonizing Languages**
- 13 Translanguaging Pedagogy as Methodology: Leveraging the Linguistic and Cultural Repertoires of Researchers and Participants to Mutually Construct Meaning and Build Rapport 267
Rebekah R. Gordon
- 14 Decolonizing Research through Translanguaging: Negotiating Practices with Multilingual Teachers in Colombia 287
Rosa Alejandra Medina Riveros and Theresa Austin
- 15 The (Hidden) Politics of Language Choice in Research on Multilingualism: Moments of (Dis)Empowerment 307
Liliane Meyer Pitton and Larissa Semiramis Schedel

16	Speaking ‘No Language?’: Reflections on (Il)Legitimate Multilingualism from Fieldwork in Gagauzia <i>Christiana Holsapple</i>	327
	Afterword <i>Prue Holmes, Judith Reynolds and Sara Ganassin</i>	345
	Index	353